

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

Editorial Board

CHRISTOPHER S. CELENZA MARTIN CHASE
MARY C. ERLER TOBIAS HOFFMANN
JOSEPH T. LIENHARD LUCY K. PICK
NINA A. ROWE

VOLUME 71



2016

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME 71

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

Editorial Board

CHRISTOPHER S. CELENZA MARTIN CHASE
MARY C. ERLER TOBIAS HOFFMANN
JOSEPH T. LIENHARD LUCY K. PICK
NINA A. ROWE

VOLUME 71



FORDHAM UNIVERSITY
NEW YORK
2016

TRADITIO is published annually by Cambridge University Press. Articles have included critical editions of Greek and Latin texts, catalogues of manuscripts, and studies dealing with Antiquity, early Christianity, and the Middle Ages, up to A.D. 1500. The deadline for submitting manuscripts is early December. Decisions on acceptance are made at a meeting of the Editorial Board in March.

Manuscripts submitted for publication should be sent to the editor at traditio@fordham.edu. (Surface mail: TRADITIO; Fordham University; 441 East Fordham Road, Building 540; Bronx, NY 10458, U.S.A.) Manuscripts should be prepared in accord with the *Chicago Manual of Style*, 16th edition. The TRADITIO style sheet and complete indexes, by author and subject, as well as names and addresses of the Editorial Board, are available at www.fordham.edu/traditio/. Volumes 1 (1943) to 66 (2011) are available from JSTOR. Volumes from 57 (2002) to 70 (2015) are available from Project MUSE and ProQuest Research Library. Cambridge University Press is preparing electronic access to the journal.

Book reviews do not appear in TRADITIO, and unsolicited books sent for review will not be returned.

Subscriptions for volume 71 (2016): Institutions, print and electronic: \$150; electronic only: \$120; print only: \$138. Individuals, print and electronic: \$40; electronic only: \$40; print only: \$40 (Print ISSN 0362-1529; Electronic ISSN 2166-5508.) Please address subscription orders to:

Customer Services
Cambridge University Press
One Liberty Plaza, 20th Floor
New York, NY 10006
Phone (800) 872 7423
Fax (845) 353-4141

Email: subscriptions_newyork@cambridge.org (general journals queries)

EDITORIAL BOARD

CHRISTOPHER S. CELENZA, Ph.D.
Johns Hopkins University

MARTIN CHASE, S.J., Ph.D.
Fordham University
Associate Editor

MARY C. ERLER, Ph.D.
Fordham University

TOBIAS HOFFMANN, Ph.D.
The Catholic University of America

JOSEPH T. LIENHARD, S.J., Dr. theol.
habil.
Fordham University
Editor

LUCY K. PICK, Ph.D.
Divinity School
University of Chicago

NINA A. ROWE, Ph.D.
Fordham University

Library of Congress Catalog Number: 44-9165 rev.

All rights reserved.

© Copyright 2016 by Fordham University

ISSN 0362-1529

CONTENTS

Topics of Aristotle's <i>Protrepticus</i> in Augustine of Hippo: The Transmission of Cicero and the Context of Their Use CARLOS MEGINO RODRIGUEZ	1
Vernacular Poets in Bede and Muirchú: A Comparative Study of Early Insular Cultural Histories COLIN IRELAND	33
New Insights, Old Texts: Clerical Formation and the Carolingian Renewal in Hrabanus Maurus OWEN M. PHELAN	63
The Development of the Consecration Rite for Abbesses and Abbots in Central Medieval England KATIE ANN-MARIE BUGYIS	91
" <i>Per clerum et populum</i> "? Reflections on Legal Terminology and Episcopal Appointments in Denmark, 1059–1225 ANNA MINARA CIARDI	143
<i>Glossa ordinaria</i> and <i>Glossa Hebraica</i> – Midrash in Rashi and the <i>Glossa</i> BENJAMIN WILLIAMS	179
Peter Comestor's Lectures on the <i>Glossa "ordinaria"</i> on the Gospel of John: The Bible and Theology in the Twelfth-century Classroom ALEXANDER ANDRÉE	203
Saints, Pagans, and the Wonders of the East: The Medieval Imaginary and Its Manuscript Contexts JOHN ELDEVIK	235
Aspects and Problems of the Templars' Religious Presence in Medieval Europe from the Twelfth to the Early Fourteenth Centuries JOCHEN SCHENK	273
The Thirteenth-century Codification of the <i>Fueros de Aragón</i> JENNIFER SPEED	303
The Twenty-five Joys of Our Lady: An English Marian Rosary of the Fifteenth Century from Bodleian Library MS Don. d. 85 JOHN C. HIRSH	333

ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH	<i>Analecta hymnica medii aevi</i>
AS	<i>Acta sanctorum</i>
BL	London, British Library
BN	Bibliothèque nationale, Biblioteca nacional, Biblioteca nazionale
BNF	Paris, Bibliothèque nationale de France
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CCG	<i>Corpus Christianorum: Series graeca</i>
CCL	<i>Corpus Christianorum: Series latina</i>
CCM	<i>Corpus Christianorum: Continuatio mediaevalis</i>
CIL	<i>Corpus inscriptionum latinarum</i>
CMH	<i>Cambridge Mediaeval History</i>
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
DDC	<i>Dictionnaire de droit canonique</i>
DHGE	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>
EETS	Early English Text Society
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten [drei] Jahrhunderte</i>
HBS	<i>Henry Bradshaw Society</i>
IG	<i>Inscriptiones graecae</i>
ILS	Dessau, <i>Inscriptiones latinae selectae</i>
JL	Jaffé, <i>Regesta pontificum romanorum</i> . . . ed. secundam curaverunt S. Loewenfeld
JK	(JL: an. 882–1198), F. Kaltenbrunner (JK: an. ?–590), P. Ewald (JE: an. 590–882)
JE	
LThK ^{2,3}	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i> , 2 nd , 3 rd ed.
Mansi	Mansi, <i>Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>
OED	<i>A New [Oxford] English Dictionary on Historical Principles</i>
PG	Migne, <i>Patrologia graeca</i>
PL	Migne, <i>Patrologia latina</i>
PO	<i>Patrologia orientalis</i>
Potthast	Potthast, <i>Regesta pontificum romanorum</i>
RAC	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i>
RE	Pauly, Wissowa, Kroll, <i>Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft</i>
RIS ²	Muratori, <i>Rerum italicarum scriptores: Raccolta degli storici italiani</i> , nuova ed. . . . con la direzione di G. Carducci, V. Fiorini, P. Fedele
SC	Sources Chrésiennes
SIG	Dittenberger, <i>Sylloge inscriptionum graecarum</i>
ThLL	<i>Thesaurus linguae latinae</i>
TU	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur</i>

For serial publications of the great academies: *Abh. Akad.* . . . [followed by name of city, e.g. Berlin, Munich, etc.] = *Abhandlungen der* . . . [preussischen, bayerischen, etc.] *Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse*. Similarly for *Mémoires, Proceedings, Rendiconti, Sitzungsberichte*, etc. The abridged form is always understood as referring to the series covering philosophy and the humanities where several classes or sections exist in a single academy.

Mém. Acad. Inscr.

Proc. Brit. Acad.

Rendic. Accad. Lincei

Rendic. Istit. Lombardo

Sb. Akad. Vienna